

جماليات ثلاثة الأشعار لأدونيس
مؤسساً على نظرية علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية
لإتمام الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

أحمد علوي حسن

رقم الطالب : ١٢١١٠٠٢٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
قسم اللغة العربية وأدبها
كلية الآداب والعلوم الثقافية
بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

يوكياكرتا

٢٠١٩

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Ahmad Alawi Hasan
NIM : 12110029
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul *جماليات ثلاثة الأشعار لأدونيس مؤتسما على نظرية علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن* merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 14 Mei 2019

Yang Menyatakan,



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Ahmad Alawi Hasan
NIM. 12110029

الشعار

Jangan Mati Dulu, Jangan Hari ini

(Dea Anugrah)

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى :

١. أمي سورا حسنة وأبي محمد وجميع أسرتي الأعتز
٢. جميع أساتيذي المحترمين
٣. جميع أصدقائي وصدقائي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-386/Un.02/DA/PP.00.9/05/2019

Tugas Akhir dengan judul **جماليات ثلاثة الأشعار لأدونيس مؤسسا على نظرية علم
الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن**

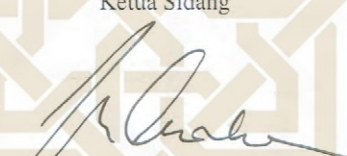
yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : AHMAD ALAWI HASAN
Nomor Induk Mahasiswa : 12110029
Telah diujikan pada : Jumat, 17 Mei 2019
Nilai ujian Tugas Akhir : B


dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR


Ketua Sidang


Prof. Dr. Bermawy Munthe, M.A.
NIP. 19560703 198503 1 005

Penguji I


Dr. Ridwan, S.Ag. M.Hum.
NIP. 19730710 199703 1 007

Penguji II


Aning Ayu Kusumawati, S.Ag M.Si.
NIP. 19710612 200312 2 001

Yogyakarta, 17 Mei 2019
UIN Sunan Kalijaga
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

DEKAN



Dr. H. Ahmad Patah, M.Ag.
NIP. 19610727 198803 1 002

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 6 Mei 2019

Kepada Yth,
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr.wb

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan penulisan skripsi mahasiswa:

Nama : Ahmad Alawi Hasan

NIM : 12110029

Fak. / Jur. : Adab dan Ilmu Budaya / BSA

Judul Skripsi :

جماليات ثلاثة الأشعار لأدونييس

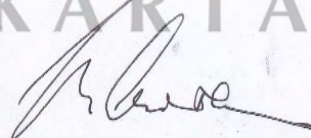
مؤسسا على نظرية علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن

saya menyatakan bahwa skripsi tersebut sudah layak untuk dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini dibuat agar diperiksa.

Wassalamu'alaikum wr.wb.

Pembimbing



Prof. Dr. Bermawy Munthe, M.A.
NIP. 19560703 198503 1 005

ABSTRAK

Skripsi ini berjudul *Estetika-Eстетika Tiga Puisi Karya Adonis Berdasarkan Ilmu Estetika Sastra Roman Ingarden*. Tujuan skripsi ini adalah untuk mengungkap estetika-estetika lapis dan titik persamaan tiga puisi karya Adonis yaitu *mirah lil 'ain wa az-zaman*, *mirah lil Orfeus*, dan *al-luḥuḥah*. Adonis merupakan penyair dan kritikus sastra yang masyhur dan selalu menghadirkan pemikiran baru. Puisi-puisi Adonis memiliki bentuk puisi yang bebas, struktur yang kompleks, dan sarat dengan nilai-nilai estetika. Untuk menjawab persoalan tersebut, digunakan Ilmu Estetika Sastra Roman Ingarden untuk mengungkap estetika lapis-lapis dalam tiga puisi tersebut.

Berdasarkan teori Ilmu Estetika Roman Ingarden, puisi terstruktur dalam lima lapis, yaitu lapis bunyi, kesatuan arti, objek-objek yang dikemukakan, dunia, dan metafisis. Pada penelitian ini, tiga puisi karya Adonis menjadi sumber data primernya dan buku, jurnal, dan referensi lain menjadi sumber data sekundernya. Penelitian ini bersifat *library research* menggunakan teknik pustaka catat dan metode deskriptif analisis.

Dengan menggunakan teori tersebut, skripsi ini menyatakan bahwa estetika bunyi pada tiga puisi ini menggunakan huruf lemah dan lebih lemah untuk menunjukkan ketulusan, rasa cinta dan duka cita. Huruf mutawassitah, kuat dan lebih kuat untuk menunjukkan kegigihan, keberanian, dan nasionalisme. Estetika makna membahas pemikiran dan perenungan penyair atas kehidupannya. Estetika objeknya yaitu sikap hidup penyair dan peristiwa hidup Orfeus. Estetika Dunia membahas tentang kemanusiaan yaitu bagaimana seharusnya manusia hidup. Estetika metafisis yaitu jalan spiritual penyair.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

تجريد

هذا البحث تحت الموضوع **جماليات ثلاثة الأشعار لأدونيس مؤسساً على نظرية علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن**. والهدف منه هو ليعبر جماليات الطبقات والنقاط المتشابهة في ثلاثة الأشعار لأدونيس يعني مرآة للعين والزمن، مرآة لأورفيوس، وللؤلؤة. أدونيس هو شاعرٌ وناقداً مشهورٌ ولا يزال يحضر فكرة جديدة دائماً. أشعار أدونيس لها شكل حرّ، وبنية المعقدة، ومحمل القيمة الجمالية. للإجابة على هذه المشكلة، استخدم نظرية علم الجمال الأدبي لرومان إنجاردن ليعبر جماليات الطبقات في تلك الأشعار الثلاثة.

بناء على تلك النظرية السابقة، فالشعر هو التركيب الذي يتكون من خمس طبقات. هي طبقة صوتيات الكلمة، ووحدات المعنى، والموضوعات المتمثلة، والمظاهر التخطيطية، والميتافيزيقية. كان ثلاثة الأشعار لأدونيس من البيانات المكتبية الأولية وكتب، مجلات، وإشارات أخرى من البيانات المكتبية الثانوية. ويستخدم هذا البحث بحثاً مكتبياً بطريقة الكتابة المكتبية ومنهج التحليل الوصفي.

باستخدام تلك النظرية، فجمالية صوت كلمة في ثلاثة الأشعار هي استخدام الحرف الضعيف وأضعف الحرف لدلالة الإخلاص، والحبّ، والتأسف، أما الحرف المتوسط والقوي والأقوى لدلالة الجهد، والشجاع، والوطنية. جمالية وحدات المعنى هي أفكار الشاعر وتأملاته عن حياته. جمالية الموضوعات المتمثلة هي مواقف حياة الشاعر وأحداث حياة أورفيوس. جمالية المظاهر التخطيطية هي مناقشة حول الإنسانية يعني كيف يجب أن يعيش الإنسان. جمالية ميتافيزيقيته هي طريق الشاعر الروحي.

كلمة الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

كتب هذا البحث العلمي لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في علم اللغة العربية وأدبها. إن إتمام هذا البحث لا يخلو عن مساعدة الآخرين. ولذلك، في هذه الفرصة الثمينة أشكر شكرا جزيلاً على أساتيدي الفضلاء والأصدقاء، وأخص بذكر منهم:

١. المكرم الأستاذ يوديان وحيوديا الماجستير كرئيس بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا.
٢. المكرم الأستاذ أحمد فتح الماجستير كعميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوجياكارتا.
٣. المكرم الأستاذ مصطفى الماجستير كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها والسيد حنيف أنواري.
٤. المكرم الأستاذ برماوي مونتبه الماجستير كمشرف هذا البحث الذي قد ارشدني لإتمام هذا البحث.
٥. جميع الأساتيد المحاضرين بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية وخاصة الأساتيد في كلية الآداب والعلوم الثقافية من قسم اللغة العربية وأدبها وموظفيها.
٦. أُمي سورى حسنة وأبي محمّد وأختي الصغيرة منى صافية العلوية وجميع أسرتي الأحباء، أشكر شكرا كثيرا على دعائكم لنجاحي ولحياتي.

٧. جميع أصدقائي وصديقاتي الأحباء الذين دعموني وساعدوني خصوصا إلى سلفي
رقة الفؤدة، فانجیح عبدي كونا، أنيسة إفادة، محمد متمكن.
٨. جميع أساتيذي وأصدقائي وصديقاتي في معهد أمانة الأمة موجوكتو جاوا الشرقية
خصوصا إلى الأستاذ أحمد حضاري.
٩. جميع أصدقائي وصديقاتي في كلية الآداب والعلوم الثقافية من قسم اللغة العربية
وأدبها.
١٠. كل من لا أذكر أسماءهم واحدا فواحدا جزاهم الله خير الجزاء.
- أخيراً، يرجو الباحث أن يكون هذا البحث نافعا ليقدم الأمة والبلد والدين. آمين.

يوجياكارتا، ٠٩-٠٥-٢٠١٩

الباحث

(أحمد علوي حسن)

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

ب	إثبات الأصالة
ج	الشعار
ج	الإهداء
د	صفحة الموافقة
هـ	صفحة موافقة المشرف
و	تجريد باللغة الإندونيسية
ز	تجريد باللغة العربية
ح	كلمة الشكر والتقدير
ي	محتويات البحث
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٢	ب. تحديد البحث
٣	ج. أغراض البحث وفوائده
٣	د. التحقيق المكتبي

٦	هـ. الإطار النظري
١٠	و. منهج البحث
١١	ز. نظام البحث
١٢	الباب الثاني: ثلاثة الأشعار وجماليتها
١٢	أ. مرآة للعين والزمن
٢٣	ب. مرآة للورفيوس
٣٥	ج. اللؤلؤة
٤٦	د. النقاط المتشابهة بين جماليات الأشعار الثلاثة
٤٧	الباب الثالث: خاتمة
٤٧	أ. الخلاصة
٤٩	ب. الاقتراحات
٥٠	ثبت المراجع
٥٢	الملاحق
٥٢	أ. نصّ ثلاثة الأشعار
ل	ترجمة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الشعر كالعامل الفني هو شاعريّ. احتوى مصطلح الشاعرية على القيمة الجمالية الخاصة للشعر. تلك الشاعرية يمكن تحقيقها بطرق مختلفة، من الصوت، والإلقاء، والمجاز والعناصر النحوية. يستخدم الشاعر كثيرة من الطرق للحصول على الآثار الشاعريّة معاً.^١ وكذلك ثلاثة الأشعار لأدونيس.

من ناحية الموضوع الأساسي، يملك الباحث بعض السبب لاختيار أدونيس. أولاً، هو الأديب والمفكر الذي استقرّ نفسه أن يكون شاعراً وناقداً أديباً مشهوراً لأنه لا يزال يحضر فكرة جديدة وفريدة دائماً.^٢ ثانياً، أدونيس هو شاعرٌ ومفكر. والمواءمة بين الصوفية والسريالية واحدة من أفكاره الأصلية.^٣ حاول أدونيس أن يحضر الصوفية والسريالية في أبيات الشعر معاً. ثالثاً، أدونيس له وجهة نظر الشاملة إلى الحداثة التي ينتجها فهم عميق على العادة التي تعطي

^١Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press,2007)

hlm.13

^٢Moh. Kanif Anwari, “Pandangan Adonis Terhadap Puisi dan Modernitas”, *Adabiyat*, Vol. XI, No. 2, Desember 2012, hlm. 203

^٣Asmara Edo Kusuma, Thesis, “Harmonisasi Sufisme dan Surealisme Dalam Pemikiran Adonis”, (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2018), hlm. 5

الكثير من الآثار الجمالية لأشعاره.^٤ رابعا، يستخدم أدونيس أشعاره لانتقاد حياة السوريين والعربيين.^٥

في هذا البحث، اختار الباحث ثلاثة الأشاعر لأدونيس يعني "مرآة للعين والزمن، ومرآة لأورفيوس، والؤلؤة". يملك الباحث ببعض السبب لاختيار ثلاثة الأشاعر. أولا، رفع أدونيس المسألة الحياة بكل الأحداث التي تحدث فيها. مثل مشكلة الهوية، وموقف الحياة، والموت لتحريك الناس في الإجابة مسألة حياتهم.^٦ ثانيا، شكل شعره حرّ ويشتمل المشاهد المثيرة القصيرة.^٧ ثالثا، أدونيس ييدا أكثر اهتماما بالمسائل الخارجية كمثل علاقة الشاعر بحكومة.^٨ رابعا، احضر أدونيس شخصيات ماضية وأحداث ماضية كمرآة. المرآة في الحياة أدونيس لا محدود بأشياء التي تعكصها الصور، ولكنها رمز للتأمل الشاعر ليشهد الواقع.^٩ من ناحية الموضوع المنهجي، يملك الباحث ببعض السبب لاستخدام النظرية لرومان إنجاردن. أولا، لأن الشعر له بنية المعقدة فلا بد أن يفهم الشعر كالقواعد البنيوية.^{١٠} ثانيا، هذه النظرية لها الداخلية الخاصة لتبحث العمل الأدبي. ثالثا، تحليل هذه النظرية كل العناصر الجمالية التي الواردة في العمل الأدبي. رابعا، تعطي هذه النظرية تأملا وتفكرا للقارئ لغرض الشعر الخاص.

ب. تحديد البحث

٤ Atef Alshaer, "Adonis", The Literary Encyclopedia, (https://eprints.soas.ac.uk/17890/1/A-A-Literary_encyclopedia_people_13116-1.pdf, diakses 17 Oktober 2018).

٥ M.M. Badawi, A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry, (New York: Cambridge University Press 1975), hlm. 232

٦ Adonis, Al-Masrah wa Al-Maraya (1965-1967), terj. Fazabinal Alim, (Yogyakarta: Diva Press. 2018), hlm. 8

٧ M.M. Badawi, A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry, hlm. 238

٨ Ibid., hlm. 238

٩ Adonis, Al-Masrah wa Al-Maraya (1965-1967), terj. Fazabinal Alim, hlm. 10

١٠ Rachmat Djoko Pradopo, Pengkajian Puisi, hlm. 14

بناء على خلفية البحث من ناحية الموضوع الأساسي والموضوع المنهجي، فيحتاج الباحث إلى تحديده، وهو:

١. كيف جماليات الطبقات في ثلاثة الأشعار لأدونيس؟
٢. وكيف النقاط المتشابهة بين جماليات هذه الأشعار الثلاثة؟

ج. أغراض البحث وفوائده

بناء على خلفية البحث، فأغراض هذا البحث هي؟

١. ليعبر جماليات الطبقات في ثلاثة الأشعار لأدونيس.
 ٢. ليعبر النقاط المتشابهة بين جماليات الأشعار الثلاثة.
- أما فوائد لهذا البحث هي:

١. بإمكان معرفة وفهم جماليات الطبقات في ثلاثة الأشعار لأدونيس.
٢. بإمكان معرفة وفهم النقاط المتشابهة بين جماليات الأشعار الثلاثة.

د. التحقيق المكتبي

عمل الباحث على بعض الكتب والبحوث والمجالات التي تتعلق بالموضوع المنهجي من بين ذلك: أولاً، البحث الذي كتبه محمد خير الدين طالب بجامعة سونن كاليجاكا جو كجاكرتا (٢٠١٦)، تحت الموضوع بقايا أمنية لفاروق جويده (دراسة تحليلية في الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن). وهو يستخدم النظرية البنيوية لرومان إنجاردن في هذا البحث. تظهر نتائج بحثه أن صوت السكون يغلب على البيت الأول إلى البيت الثالث. ويغلب صوت الفتح على البيت الخامس إلى البيت السادس. وكانت المعاني في هذه القصيدة تحمل القارئ إلى الرجاء

والذكريات. وتتصل طبقة الموضوعات المتمثلة مع الربيع والمساء والظهر والغد والطائر والزهور والرياح القمر. تفهم طبقة المظاهر التخطيطية كالدنيا للشخصية الرئيسية التي تلتزم بالرومانسية. وفي هذه القصيدة، عبر الشاعر شعوره لوجود الرجاء والأحلام.^{١١}

ثانياً، البحث الذي كتبه نور عائشة طالبة بجامعة سونن كاليجاكا جوكرتا (٢٠١٥)، تحت الموضوع قصيدة العلم والتعليم وواجب المعلم لأحمد شوقي دراسة تحليلية لطبقات القواعد البنيوية لرومان إنغردن. وهي استخدمت النظرية البنيوية لرومان إنغردن في هذه البحث. نتائج هذا البحث أن الشعر يستخدم بحر الكامل، أما طبقة وحدات المعنى تعبر عن النصائح للمعلم لاهتمام على أدواره وواجباته. وتعبر طبقة الموضوعات المتمثلة بصفات المعلم كالصدق في القول والعمل والعدل والإخلاص في العمل والأسوة الحسنة لطلابيه. تستخدم طبقة المظاهر التخطيطية هي شعر عن الحزن والفرح والشجاعة. فأما طبقة الميتافيزيقية تعبر بفضيلة العلم وحب العلم ومراعاة العلم وغرض التعليم.^{١٢}

ثالثاً، البحث الذي كتبه فاز بنا العالم طالب بجامعة سونن كاليجاكا جوكرتا (٢٠١٧)، تحت الموضوع مجموعة الشعر "السحر المعتق بنار العشق" لمنير مزيد (مقاربة تطبيقية على نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن). وهو يستخدم النظرية البنيوية لرومان إنجاردن في هذا البحث. وأما النتيجة من هذا البحث فهي إنكشاف المعاني المميزة الواردة من خمسة أشعار في "السحر المعتق بنار العشق" لمنير مزيد : ١. وجود الحنين إلى الوطن والنزعة الإنسانية القوية، والمبالاة العميقة، واستخدام الطريقة الروحانية للتعبير عن حب قدسي وتعبير الأشياء لا يقدر عليه. ٢. هناك الخيالات الإلهية المطلقة حيث تعتبر فلسطين معبد للوصول إلى المطلق وتكون علاجاً للحزن المؤلم وللحنين المؤنن. ٣. وجود الحكمة المقدسة

^{١١}محمد خير الدين، "دراسة تحليلية في الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن"، (جوكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٦.

^{١٢}نور عائشة، "قصيدة العلم والتعليم وواجب المعلم لأحمد شوقي دراسة تحليلية لطبقات القواعد البنيوية لرومان إنغردن"، (جوكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٥.

والحب المتضاعف التي تنبت كالزهور في الحقول. ٤. وجود الألم الشديد والحزن والحيرة والخوف بعد مأساة نكبة ١٩٤٨ م التي تنشئ حلما قويا وشجاعا يرشد إلى فلسطين المحبوب عن تفائلات أن الأحلام ستتحقق يوما. يؤدي هذا الاحساس إلى أن يكتب الشاعر كلمات من القصائد التي تدفعه حساسا قويا وشجاعا وصبورا. وجود الفكرة الغيبية التي يجعله يسبح في بحيرة الحكمة حيث لا فرق بين السعادة والحزن والنشوت والألم.^{١٣}

رابعا، الباحثة الذي كتبها جويرية طالبة بجامعة سونن كاليجاكا جو كجاكرتا (٢٠١٨)، تحت الموضوع عناصر الجمالية في الشعر "بطاقة هوية" لمحمود درويش (مأسسا على نظرية بنوية رومان إنجاردن). وهي استخدمت النظرية البنوية لرومان إنجاردن في هذه البحث. فانتج هذا البحث باستخدام تلك النظرية، فجمالية صوت هذه الشعر هي استخدام الحروف الضعيف وأضعف الحروف لدلالة الحزن والرحمة، أما استخدام الحروف المتوسط والقوي وأقوى الحروف لدلالة الشجاعة والثبات. من جمالية المعنى هي مباحثة الشعر عن هوية الفلسطينيين واحتلال فلسطين. خمالية الموضوعة المتمثلة هي هوية الفلسطينيين كإستراتيجية معارضة إسرائيل. من جمالية المظاهر التخطيطية هي استقلال الفلسطينيين من احتلال إسرائيل. جمالية ميتافيزيقية هي وجود السلام في العالم.^{١٤}

بناء على خلفية البحث، وجدت الباحث المساواة من ناحية الموضوع المنهجي التي استخدام نظرية علم الجمال الأدبي لرومان إنجاردن. ولكن لم يوجد المتساوي على مناقشة التي تتعلق بالموضوع الأساسي يعني ثلاثة الأشعار لأدونيس. فمن أجل ذلك، استخدمت الباحث النظرية رومان إنجاردن لاكتشاف جمالية في ثلاثة الأشعار لأدونيس.

١٣ فاز بنا العالم، "مجموعة الشعر" السحر المعتق بنار العشق" لمنير مزيد (مقاربة تطبيقية على نظرية الطبقات المعيارية لرومان إنجاردن)، (جو كجاكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية)، ٢٠١٧.

١٤ جويرية، "عناصر الجمالية في الشعر" بطاقة هوية" لمحمود درويش (مأسسا على نظرية بنوية رومان إنجاردن)، (جو كجاكرتا: جامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية)، ٢٠١٨.

هـ. الإطار النظري

١. النظرية العلم الجمال الأدبي لرومان إنجاردن

استخدمت الباحثة النظرية العلم الجمال الأدبي لرومان إنجاردن في هذا البحث. يرى إنجاردن أنّ البنية الأساسية للعمل الأدبي تمكن في حقيقة أن تركيبه يتشكل من عدّة طبقات مختلفة النوع.^{١٥} فتنقسم الطبقات المعيارية في هذه النظرية إلى خمس طبقات وهي طبقة صوتيات الكلمة وطبقة وحدة المعنى وطبقة الموضوعات المتمثلة وطبقة المظاهر التخطيطية وطبقة الميترية.

أولاً، طبقة صوتيات الكلمة (Stratum of Words Sound). هي طبقة التي تناسب باتفاقية اللغة المركبة عن طريق المعنى. ووظيفتها توفير الإطار الخارجي الثابت الذي يدعم الطبقات الأخرى. وهي مكونة أولاً من الكلمات ثم الجمل. فطبقة الصوتيات ليست مجرد أداة لدخول العمل الأدبي، كما أنها ليست كاملاً غريباً عنه، بل أنها على العكس تعد عنصراً هاماً لا ينفصل عنه بنيته.^{١٦} فتكون طبقة الصوتيات أساساً على نشأة الطبقة الثانية وهي طبقة المعنى.

ثانياً، طبقة وحدات المعنى (Stratum of Meaning Units) هي الطبقة الثانية في البنية الطباقية للعمل الأدبي وتعد محورياً رئيسياً فيه.^{١٧} ويرى إنجاردن أن طبقة وحدات المعنى تؤلف من مجموعة عناصر مثلها. فتؤلف هذه الطبقة من وحدات المعنى الخاص بالكلمة والوحدات العليا للمعنى الخاص بالجملة والجملة المركبة. وهي تعد شرطاً لظهور الطبقة الثالثة والرابعة ولوجود العمل الأدبي ككل.

^{١٥} سامي إسماعيل، علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن، (القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ١٩٩٨)، ص. ١٠٣.

^{١٦} علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن، ص. ١٢٢.

^{١٧} علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن، ص. ١٢٣.

ثالثاً، طبقة الموضوعات المتمثلة (Stratum Represented Objectives) هي الطبقة الثالثة في البنية الطباقية للعمل الأدبي، ويعتمد تأسيسها وجوباً على طبقة الأولى والثانية، وتستند الطبقة الرابعة بالطبع عليها وتبدو طبقة الموضوعات المتمثلة. وكأنها أفضل طبقة معروفة وحقيقية، فهي غالباً ما تكون العامل الوحيد في العمل الأدبي الذي يتم فهمه موضوعياً.^{١٨} فهذه الطبقة تتكون من الموضوع الأساسي وخلفية المكان والزمان والشخصيات.

رابعاً، طبقة المظاهر التخطيطية. تنظر هذه الطبقة من وجه النظر غير الإختياج إلى البيان وهي مضمونة فيها. ترتبط طبقة المظاهر التخطيطية بطبقة الموضوعات المتمثلة بطريقة يصعب الفصل بينهما. ولذلك فطبقة التخطيطية تنير الطريق إلى القارئ لكي يقصد الموضوعات المتمثلة التي تظهر في العمل الأدبي. فلهاذا أيضاً فإنها تتبع لطبقة الموضوعات المتمثلة أن تصل إلى تطورها الكامل في بناء العمل الأدبي. ولذلك فالدور الأساسي الذي تقوم طبقة المظاهر التخطيطية في بنية العمل الأدبي هو أن الموضوعات المتمثلة يمكن أن تظهر في أسلوب محدد مسبقاً فقط من خلال هذه المظاهر. وهناك وظيفة أخرى تقوم بها طبقة المظاهر التخطيطية وهي أنها تساهم بكيفياتها الجمالية الخاصة بها في الإنسجام المتعدد الأصوات للكفايات الجمالية في العمل ككل.^{١٩}

خامساً، الطبقة الأخيرة في هذا البحث الطبقة الميثرزيقية وهي وجود الجمالية وراء ما مكتوب. لأن تحتوي هذه الجماليات أثماناً فلسفياً، ثم يحتاج التأمل. ووجدت هذه الطبقة خلف طبقة المظاهر التخطيطية. فتكون هذه الطبقة تأملاً وتفكيراً للقارئ لغرض الشعر. ومن ذلك يردّ إنجاردن إطار الكلّ في العمل الأدبي، بحيث أن كل الطبقات لها نظامها الخاص من الخصائص الخاصة القيمة الجميلة. فمن ذلك نفهم أننا لا نستطيع أن نصل إلى

^{١٨} علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن، ص. ١٣٠

^{١٩} علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن، ص. ١٦١-١٦٢

الماهية الحقيقية للعمل الأدبي بدون التزاوج بين مبحث البنية ومبحث الخبرة الجمالية . فمبحث البنية يرتد إلى النص الأدبي وبنيته الطبقة. أما مبحث الخبرة الجمالية فيرتد إلى العمليات المعرفية التي يقوم بها القارئ أثناء قرائته للنص. فكل طبقة من طبقات العمل الأدبي تؤدي وظيفة أساسية وتلعب دورا كبيرا في بناء العمل الأدبي. واختلاف مادة أدوار الطبقات الفردية تجعل العمل الأدبي ككل ليس بناءا أحاديا.^{٢٠}

٢. علم تجويد في صفات الهجائية

الصفات جمع من صفة. وهي اصطلاحاً كيفية عارضة للحروف عند حصوله في المخرج من الجهر والرخاوة والهمس والشدة ونحوها. وبذلك يتميز بعض الحروف المتحددة في المخرج عن بعض. فهي لفظ يدلّ على في موصوفه إما باعتبار محلّه أو باعتبار ذاته. فالأول كالجوفية والحلقية واللهوية إلى آخر ما تقدّم في التتمة. والثاني كالجهر والهمس وامثلهما من كلّ صفة لازمة للحرف في جميع أحواله أي سواء كان ساكناً أو حركاً بأيّ حركة.^{٢١}

اعلم أنّ الصفات تنقسم إلى قويّة وضعيفة.^{٢٢} الصفات القويّة فهي الجهر والشدة والاستعلاء والإطباق والإصمات والصفير والقلقلة والانحراف والتكرير والتفشي والاستطالة والغنة. أمّا الصفات الضعيفة فهي الهمس والرخاوة والبينية والاستفال والانفتاح والذلاقة واللين والحفاء.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

^{٢٠}علم الجمال الأدبي عند رومان إنجاردن، ص. ١٠٤

^{٢١}محمد مكي نصر الجريسي، نهاية القول المفيد في علم التجويدالمجيد، (القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠١١)، ص. ٦٣

^{٢٢}نهاية القول المفيد في علم التجويدالمجيد، ص. ٨٥

اعلم أنّ الحرف إذا كثرت فيه الصفات القوية وقلت منه الصفات الضعيفة كان قويا. ويتفرع منه الأقوى، وكذلك إذا كثرت فيه الصفات الضعيفة وقلت منه الصفات القوية كان ضعيفا ويتفرع منه الأضعف، فإذا استوى فيه الأمران كان متوسطا.^{٢٣}

بما تقرّر علم التجويد أن الحروف الهجائية على خمسة أقسام: قوي واقوى وضعيفة واطرف ومنتوسط.^{٢٤} فالقوي حروفه ستة: وهي الجيم والذال والصاد والغين والراء والزاي. والأقوى حروفه أربعة: وهي الطاء والضاد والظاء والقاف. والمتوسط حروفه ثمانية: وهي الهمزة والألف والياء والتاء والحاء والذال والعين والكاف. والضعيف حروفه خمسة: وهي السين والشين واللام والواو والياء. والأضعف حروفه ستة: وهي الثاء والحاء والنون والميم والفاء والهاء.



^{٢٣}تهامة القول المفيد في علم التجويد المجيد، ص. ٨٥.

^{٢٤}تهامة القول المفيد في علم التجويد المجيد، ص. ٨٦.

و. منهج البحث

استخدمت الباحث بحثاً مكتبيّاً ينقسم إلى أربعة مناهج^{٢٥}:

١. طريقة جمع البيانات

استخدمت الباحث طريقة الكتابة المكتبية بملاحظة البيانات الرئيسية وهو المجموعة الشعر المسرح والمرايا ١٩٦٥-١٩٦٧. ولجمع البيانات، سوف تقرأ الباحث وترجم وتفهم ذلك الشعر الذي نُثِر من مجموعاته في الشعر "مرآة للعين والزمن، ومرآة لأورفيوس، والؤلؤة" في صفحة ١٨٩، ١٩٠، ٢٤١. وبعد ذلك، تعيّن الباحث طبقة صوتيات الكلمة وطبقة وحدة المعنى وطبقة الموضوعات المتمثلة وطبقة المظاهر التخطيطية وطبقة الميتفيزيقية في ذلك الأشعار.

٢. طريقة تجهير البيانات

استخدمت الباحث منهج التحليل الوصفي بتعيين وبيان عناصر الجمالية في الشعر "مرآة للعين والزمن، ومرآة لأورفيوس، والؤلؤة". وفي البحث، سوف تعيّن وتبيّن الباحث قيمة جمالية للصوتيات، والوحدات المعنى، والموضوعات المتمثلة، والمظاهر التخطيطية والميتفيزيقية في ذلك الأشعار.

٣. منهج التقديم البيانات

بعد انتهاء تحليل النص باستخدام النظرية البنيوية لرومان إنجاردن. سوف تبيّن الباحث نتائج هذا البحث من كلّ الطبقات. وبالتالي سوف تبيّن الباحث عناصر الجمالية في طبقة الصوتيات، والوحدات المعنى، والموضوعات المتمثلة، والمظاهر التخطيطية والميتفيزيقية في الشعر "مرآة للعين والزمن، ومرآة لأورفيوس، والؤلؤة". كُتبت كلّ الطبقات في كل سائر الأقسام.

^{٢٥} Mestika Zed, *Metode Penelitian Kepustakaan*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2008).

ز. نظام البحث

كُتِبَ هذا البحث بنظام البحث كما يأتي :

سوف تبين الباحث المسألات الأساسية لهذا البحث في الباب الأول كخلفية البحث وتحديد البحث واغراض البحث وفوائدها والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

اشتمل الباب الثاني على تحليل جماليات في ثلاثة الأشاعر وهي "مرآة للعين والزمن، ومرآة لأورفيوس، والؤلؤة" باستخدام نظرية علم الجمال الأدبي لرومان إنجاردن. وتنقسم هذه النظرية إلى خمس طبقات فهي طبقة الصوتيات الكلمة، ووحدات والمعنى، والموضوع المتمثلة، والمظاهر التخطيطية، والميتافيزيقية. ويعبر النقاط المتشابهة بين جماليات ثلاثة الأشعار.

اشتملت الخلاصة من تحليل جماليات في ثلاثة الأشاعر يعنى "مرآة للعين والزمن، ومرآة لأورفيوس، والؤلؤة" لأدونيس، والنقاط المتشابهة بين جماليات ثلاثة الأشعار، واقتراحاتها في الباب الثالث.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الثالث

خاتمة

أ. الخلاصة

بعد تحليل عناصر جماليات السابقة باستخدام نظرية علم الجمال الأدبي لرومان إنجاردن نتلخص خلاصة هذا البحث كما يلي:

١. جماليات الطبقات في ثلاثة الأشعار:

أ. صوتيات الكلمة هذا الشعر هي استخدم الحرف الضعيف والأضعف لدلالة الإخلاص، والحب، والتأسف. أما حرف المتوسط والقوي والأقوى لدلالة الجهد، والشجاع، والوطنية.

ب. جماليات وحدات المعنى هي أفكار الشاعر وتأملاته عن الحياة في زمان الماضي إلى المستقبل.

ت. جماليات الموضوعات المتمثلة هي موقف حياة الشاعر والأحداث الماضية وهي

أحداث حياة أورفيوس. فأما الشخصية الرئيسة هي الشاعر وأيامه وأورفيوس. وكانت خلفية الزمن في ثلاثة الأشعار: الزمان الماضي والمستقبل.

وخلفية المكان هي الضفاف، والبلد.

ث. طبقة المظاهر التخطيطية هي مناقشة حول الإنسانية. كيف يجب أن يعيش

الإنسان: وباختيار حياة نفسه، ويعرف نفسه، وترجمته نفسه.

ج. جماليات ميتفيزيقية هي يظهر طريق الشاعر الروحي للوصول إلى الكشف عن المطلق وهي التعريف على أنفسهم والتعريف على الآخرين والتكامل مع الواقع. وحلم الشاعر في البناء عالم أفضل في المستقبل.

٢. النقاط المتشابهة بين جماليات الأشعار الثلاثة

أ. المساواة ثلاثة الأشعار في طبقة الصوتيات الكلمة استخدم الحرف الضعيف والأضعف الحروف للدلالة الإخلاص والحب. أما الحرف المتوسط والقوي والأقوى فهو للدلالة على الجهد، والشجاعة، والوطنية.

ب. المساواة ثلاثة الأشعار في طبقة وحدات المعنى هي أفكار الشاعر وتأملاته عن الحياة.

ت. المساواة ثلاثة الأشعار في طبقة الموضوعات المتمثلة وهي موقف حياة الشاعر.

ث. المساواة ثلاثة الأشعار في طبقة المظاهر التخطيطية هي مناقشة حول الإنسانية.

ج. المساواة ثلاثة الأشعار في طبقة الميتفيزيقية هي يظهر طريق الشاعر الروحي.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب. الاقتراحات

بناء على تحليل البحث السابق، ستعبر الباحث عدّة الاقتراحات من هذا تحليل عناصر الجمالية كما يلي :

١. للباحث في الأعمال الأدبيّة، فعليه أن يتمّ هذا البحث أو يقوم بالبحث التالي باستخدام نظرية مختلفة لأنّ لثلاثة الأشعار لأدونيس ناحية متنوعة من غير استخدام نظرية البنيوية لتحليل العناصر الجمالية فيها.
٢. للقارئ، يرجو الباحث أن يرتفع التقدير للأعمال الأدبيّة ويكون هذا البحث بداية الإيجاء والمراجع للباحث التالي عن هذا الموضوع الأساسيّ والموضوع المنهجيّ. وكانت الأعمال الأدبيّة مالا مهمّا في الحياة. كمثل ثلاثة الأشعار لأدونيس. ويرجو الباحث كذلك بأن يكون هذا البحث أمثلة مهمة في حياتنا عن تأملا للحياة من أجل فهم أنفسنا، والآخريين لحياة أفضل.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

أ. المراجع العربية

- أدونيس. ١٩٩١. *الصفوية والسوريالية*. بيروت: دار الساقى.
- إسماعيل، سامي. ١٩٩٨. *علم الجمل الأدبي عند رومان إنجاردن*. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة.
- الجريسي، محمد مكي نصر. ٢٠١١. *نهایة القول المفید فی علم التجويد المجید*. القاهرة: مكتبة الآداب.

ب. المراجع الأجنبية

- Adonis.1988. *Al-Masrah wa Al-Maraya*. Diterjemahkan oleh: Fazabinal Alim. Yogyakarta: Diva Press.
- Anwari, Moh. Kanif. 2012. "Pandangan Adonis Terhadap Puisi dan Modernitas", dalam *Jurnal Adabiyat*, Vol IX, No.2. Yogyakarta: Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga.
- Badawi, Muhammad M. 1975. *A Critical Introduction to Modern Arabic Poetry*, New York: Cambridge University Press.
- Idris, Mardjoko. 2016. *Ilmu Ma'ani Kajian Struktur dan Makna*, Yogyakarta: Karya Media.

_____. 2016. *Retorika Berbahasa Arab Kajian Ilmu Bayan*, Yogyakarta: Karya Media.

Kusuma, Asmara Edo. 2018. “Harmonisasi Sufisme dan Suralisme Dalam Pemikiran Adonis (Telaah Epistemologi)”. Tesis. UIN Sunan Kalijaga. Yogyakarta.

_____. 2018. “Telaah Epistemologis Harmonisasi Sufisme dan Suralisme Dalam Perspektif Adonis”, dalam *Jurnal Keislaman dan Humaniora*, Vol IV, No. 2. Yogyakarta: Islamika Inside UIN Sunan Kalijaga.

Pradopo, Rachmat Djoko. 2007. *Pengkajian Puisi*, Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Zed, Mestika. 2008. *Metode Penelitian Kepustakaan*, Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.

ت. مواقع الإنترنت
 KBBI Daring, <https://kbbi.kemdikbud.go.id>, diakses 27 Maret 2019, pukul 00. 25.

<https://skletonwatchmart.com/pengetahuan/kisah-cinta-yang-berakhir-tragis/>,

diakses 25 Maret 2019, pukul 23.34

https://eprints.soas.ac.uk/17890/1/A-Literary_encyclopedia_people_13116-1.pdf

diakses 17 Oktober 2018 pukul 22.17.